

## الباب الثاني

### تعليم اللغة العربية ومادتها في ورقة التدريبات

أ. تعليم اللغة العربية

1. تعريف تعليم اللغة العربية

أ. قال الدكتور محمد على السمان أن تعليم هو إيصال المعلم العلم والمعرفة الى اذهان التلاميذ بطريقة قويمه وهي طريقة الاقتصادية التي توفر لكل من المعلم والمتعلم الوقت والجهد للحصول على العلم والمعرفة.<sup>1</sup>

ب. قال صالح عبد العزيز عبد المجيد، أن التعليم يقصد به نقل المعلومات من المعلم الى المتعلم المتلقى الذى ليس له الا أن يتقبل ما يلقىه المعلم.<sup>2</sup>

ج. قال طُرسنا حاكم أن كل اللغة فى العالم الحقيقية هي آلة الإتصال التي يعبرها كل قوم لسانا وكتابة.<sup>3</sup>

د. وأما اللغة العربية هي من أشهر اللغات السامية التي هي نسبة الى سام ابن نوح عليه السلام.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> محمد على السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٨٣)، ص. 12.

<sup>2</sup> صالح عبدالعزيز عبدالمجيد، التربية وطرق التدريس، ج. الاول، ( القاهرة: دارالمعارف، دون السنة )، ص. 59.

<sup>3</sup> Thursana Hakim, *Cara Termudah Membuat Kalimat Percakapan Bahasa Inggris*, Jakarta Selatan: Kawan Pustaka, 2004) hlm. 01.

<sup>4</sup> محمد على السمان، المرجع السابق، ص. 19.

ومن التعريفات السابقات يستطيع الباحث أن يلخص  
منها، بأن المقصود تعليم اللغة العربية هو نقل من المعلومات اوالمواد  
الدراسية المقررة من المعلم الى المتعلم الذى ليس له الا أن يتقبل ما  
يلقيه المعلم عن اللغة العربية.

## 2. أهداف تعليم اللغة العربية.

واهداف تعليم مهمّة لأن لها علاقة قويمة مع اختيار الطريقة والمادة  
التي يستخدمها المعلم في عملية التعليم، ولتكون اهداف تعليم اللغة  
المقصودة. الأهداف العامة لتعليم اللغة العربية عند محمود يونس هي  
كما يلي:

- أ). ليفهم ويعرف التلاميذ ما يقرأواه في الصلاة بفهم عميق.
- ب). ليقرأ القرآن قراءة صحيحة ليهتدوا ويتذكروا به.
- ج). ليتعلموا العلوم الدينية الإسلامية والكتاب المؤلف به.
- د). لاستعمال المتعلم اللغة العربية في المهنة الاخرى
- ه). أن يمارس التلاميذ مهارة الكلام والكتابة في اللغة العربية  
للإتصال بالمسلمين خارج البلاد.<sup>5</sup>

وأما أهداف تعليم اللغة العربية عند رشدي أحمد طعيمة هي:

- أ). أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها  
الناطقون بهذه اللغة. او بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء  
المهارات اللغوية الأربع يمكن القول بأن تعليم العربية كلغة  
ثانية تستهدف ما يلي:

---

<sup>5</sup> Mahmud Yunus, *Metodik Khusus Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an)*  
Cet. 5, (Jakarta: PT Hidakarya Agung), hlm. 22.

1. تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عند ما يستمع اليها.
  2. تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى سليما في الأداء.
  3. تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم.
  4. تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة.
- (ب). أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات أصوات، ومفردات وتركيب، ومفاهيم.
- (ج). أن يتعرف الطالب على الثقافة العربية وأن بخصائص الإنسان العربي والبيئة التي يعيش فيها والمجتمع الذي يتعامل معه.<sup>٦</sup>
3. عوامل تعليم اللغة العربية:
- العوامل جمع من العامل وهي بمعنى: " Faktor-faktor".<sup>٧</sup>
- والعوامل إصطلاحا هي:
- (Keadaan, peristiwa) yang ikut menyebabkan (mempengaruhi) terjadinya sesuatu.<sup>8</sup>

---

<sup>٦</sup> رشدي أحمد طعيمة , تعليم العربية لغير الناطقين بها (مناهجه وأساليبه) , ( مصر : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 1989), ص 49 50 .

<sup>7</sup> As'ad Al Kalali, *Kamus Indonesia Arab- Arab Indonesia*, Jakarta: Bulan Bintang, 1987, hlm. 135.

(الأحوال او الحادثة ) التي تسبب ( او تأثر ) على وقوع الشيء.  
وعوامل تعليم اللغة العربية هي الأحوال او الحادثة التي تسبب او  
تأثر على حصول تعليم اللغة العربية. وأما عوامل تعليم اللغة العربية وهي  
كما يلي:

أ). المعلم

إنّ المعلم هو القائم بدور التربية والتعليم او المرشيد  
للتلميذ الى تعليم الذاتي الذي تشترطه التربية الحديثة في العملية  
التعليمية.<sup>9</sup>

ويجب على المعلم كفاءة، فهي فهم المادة، القى برنامج  
التعليم والتعلّم، والقيام بعملية الفصل، واستعمال الوسائل،  
وفهم أساس التربية، والعمل بتبادل التعليم والتعلّم، وتقدير  
انجازات التلاميذ لأهمية التعليم. وعرف الوظيفة وبرنامج الخدمة  
للإرشاد والتوجيه، والقيام بالإدارة للمدرسة وفهم المبادئ  
والتأثير، وبحث التربية للحاجات التعليمية.<sup>10</sup>

ب). المتعلم

وقال أزهار أرشاد أن المتعلم هو من العوامل في عملية  
التعليم، ويجب على المتعلم في تعلم سنة أمور وهي له قوّة

---

<sup>8</sup> Departemen Agama dan Kebudayaan, *Kamus Besar Indonesia*, 1988, hlm. 239.

<sup>9</sup> محمد على السمان, المرجع السابق, ص. 13

<sup>10</sup> Sardiman, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mangajar*, Jakarta: Rajawali Pers, 1992), hlm. 162.

التفكير وكثير الإنتاج في طلب العلم والرغبة الكبيرة والإدارة  
والإجتهد ويدخل فيه الإستعداد للحفظ والعلاقة الجيدة  
والوثيقة بين الأستاذ وتلاميذه واستعداد الوقت.<sup>11</sup>

(ج). المادة

المادة لغة ما يتركب من الشيء ويقوم به. مواد اللغة بمعنى  
الفاظه، ومواد العلم بمعنى مباحثه.<sup>12</sup>

كما قال ونكل ( Winkel ) في كتابه Psikologi  
Pengajara أن المادة الدراسية هي:

Materi Pelajaran adalah bahan yang digunakan  
untuk belajar dan membantu untuk mencapai  
tujuan intruksional.<sup>13</sup>

المادة الدراسية هي المعلومات تستعمل للتعلم وللإستعان  
على حصول إقتصاد التعلم.  
(د). الطريقة

الطريقة بمعنى العام هي الخطة التي يرسمها الفرد ليحقق بها  
هدفا معيناً من الأعمال بأقبل جهد وفي أقصر وقت، وهي  
الخطة التي نضعها لأنفسنا قبل أن ندخل حجرة الدراسة ونعمل  
لتنفيذها في تلك الحجرة بعد دخولها.<sup>14</sup>

---

<sup>11</sup> Azhar Arsyad, *Bahasa Arab Dan Metode Pengajarannya*, hlm. 34-35.

<sup>12</sup> لويس معلوف، ، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة الثامنة والعشرون، (بيروت: دارالمشرف). ص.

. 751

<sup>13</sup> Winkel, *Psikologi Pengajaran*, Jakarta: Gramedia, 1986), hlm. 193.

<sup>14</sup> محمد علي السمان، المرجع السابق، ص. 267 .

ولطريق التدريس أثر كبير في التعليم، وبها تحسن نتيجة أو لا تحسن، وعليها يتوقف نجاح المدرس أو إخفاقه، فكثيرا ما يكون عالما غزير المادة، ولكنه قد يخفق في تدريسه، لأنه لا يجيد الطريقة التي بها يصل الى عقول التلاميذ. فالطريقة من أهم الموضوعات في التربية، وهي الأساس التي تبين عليه مهنة التدريس، ويتوقف النجاح في الدراسة. وقبل أن نعرف طريقة التدريس وقواعده نجب أن ندرس نفسية الطفل وعقليته، والطريقة التي بما يعمل ويفكر، ويحس ويتصور، ويتخيل ويدرك، ويتذكر وينسى.<sup>١٥</sup>

هـ). الوسائل

وإن الوسائل تعليم اللغة العربية نوعان، وهي الوسائل اللغوية والوسائل الحسية، كما آراه الدكتور علي السمان:  
اولا: الوسائل اللغوية  
اللغة من أهم الوسيلة، لا يضح الغامض من المعاني والافكار، وتظهر الحاجة اليها في الإيضاح عند التمثيل والتشبية والموازنة والوصف والشرح والقصص اذا يجد ذلك كله ما يوضح المعاني ويمثلها ويجسمها.  
ثانيا : الوسائل الحسية.  
الوسائل الحسية لا شك أوضح وأقوي وأبقى أثرا من الوسائل اللغوية، لا سيما مع الناشئين. وأما أنواع الوسائل

---

<sup>١٥</sup> محمد عطيه الايراشي، روح التربية والتعليم الطبعة الرابعة، (دار أحياء الكتب العربية)، 1369 هـ ص.

الحسية هي : ذوات الاشياء المراد دروسها، والنماذج الحسية لها، والصور الشمسية، ومنها: المصورات الجغرافية، والفانوس السحري، والسينما، والفونوغراف، جهاز التسجيل، والرحلات المدرسية، السبورة، معرض ومتحف المدرسة.<sup>16</sup>

ب. مادة اللغة العربية في كتاب التدريبات

### 1. تعريف المادة التعليمية

المادة التعليمية أم المواد الدراسية هي إحدى العوامل لعملية التعليم ولها دور هام لعملية التعليم وبها الطلاب لا يعتمدون على شرح المعلم قط ولكن يستطيعون أن يتعلموا بأنفسهم. لأن مصادر المادة التعليمية متنوعة ومنها الكتاب المدرسي والتسجيل.

المادة التعليمية وهي المادة التعليمية المترتبة والمنظمة التي يعطيها المعلم للتلاميذ ليفهمونها من أجل إنجاز الأهداف المرجوة.<sup>17</sup> وهي تتكون عن علم (Cognitive) أو وجدانية (Affective) أو نفس حركية (Psikomotor). وعرفها عبد المجيد على أن المادة التعليمية هي كل ما يستعمله المعلم في عملية التعليم إما كانت مكتوبة أو غير مكتوبة.<sup>18</sup> ذلك الرأي لمفهوم المادة التعليمية العامة، أما المادة التعليمية

---

<sup>16</sup> محمد علي السمان، المرجع السابق، ص. 118-121.

<sup>17</sup> R. Ibrahim dan Nana Syaodah, *Perencanaan Pengajaran*, Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2003), hal. 100

<sup>18</sup> Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007) hal. 174

اللغة العربية هي المادة التي تتكون من معرفة وجدانية ونفس حركية التي تتبع بنظام خاص حتى يستعملها المعلم والطالب في عملية التعليم.<sup>19</sup>

2. عناصر المادة التعليمية

المادة التعليمية ليست تتركب بنظام خاص قط، ولكن تتكون من العناصر المتنوعة لیساعد العملية التعليمية على تحصيل الغاية المرجوة. قسمت عناصر المادة التعليمية على قسمين عامين:

#### أ) المادة الأساسية

المادة الأساسية هي كل ما يحتوي على الأخبار التي سيلقيها المعلم والمناسبة بالطلاب. وفي الغالب تشكل المادة الأساسية في الكتاب المدرسي. إن المادة الأساسية للكتاب المدرسي بشكله تقليدي، وتتكون مما يأتي:

1. نصوص الدروس، سواء أوضعت على شكل حوار أم سرد نثراً أو شعراً.
2. قواعد التركيب اللغوية، سواء أصيغت باللغة العربية أم بلغة الطلاب وتوضع بعد النص الأصلي في بداية كل تمرين أو بنهاية الكتاب.
3. تمارين، يؤديها الطلاب بإشراف المدرس وتقييمه.

---

<sup>19</sup> Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008) hal. 71



4. كشف بموضوعات الكتاب والأصوات

والمفردات والتراكيب اللغوية التي يحتوى  
عليها.

5. مسرد بالمفردات سواء كان ذلك بالعربية أم

بلغت الطلاب وسواء أوضعت مواد في هوامش  
أم لا.<sup>٢٠</sup>

(ب) المادة المساعدة

أما المادة المساعدة فهي كل ما يساعد المعلم و المتعلم  
للحصول على المادة الأساسية في عملية التعليم، سواء كانت  
المادة المكتوبة أم غير المكتوبة.

تنقسم المادة المساعدة للكتاب المدرسي إلى ستة أنواع وهي :

### 1. المعجم

لا يمكن تعليم لغة ثانية من غير معاجم سواء

أكانت معاجم ثنائية اللغة (أى أنها تتناول لغة المصدر وما

يقابلها في لغة التلميذ) أم معاجم أحادية اللغة (أى أنها

تشرح لغة المصدر باللغتين ذاتهما) وكل نوع من هذه

المعاجم يخدم (يشكل أفضل) مرحلة معينة من مراحل

---

<sup>٢٠</sup> على محمد القاسمي, اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى , (الرياض: عمادة الشؤون  
المكتبات- جامعة الرياض, 1979), ص. 101-102

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ويلائم بصورة أحسن  
إحدى المهارتين الاستيعاب أو التعبير.<sup>٢١</sup>

## 2. كتاب التمارين التحريرية

وهذا الكتاب عبارة عن مجموعة من التمارين  
المتدرجة التي تخصص كل مجموعة منها بدرس أو قسم  
معين من دروس المادة الأساسية أو أقسامها. وتهدف هذا  
التمارين إلى إعطاء التلاميذ مزيداً من التدريب على  
استعمال مفردات الدرس وتراكيبه اللغوية. وتعزيز  
مفردات الدروس السابقة وتراكيبها اللغوية. ويقوم  
الطلاب عادة بالاجابة عن هذه التمارين في البيت.  
وتأكد من صحة إجابتهم في الصف مع المدرس أو  
بمقارنة إجابتهم مع الإجابات الصحيحة الموجودة في  
الكتاب التمارين التحريرية.<sup>٢٢</sup> سمي هذا الكتاب بكتاب  
التدريبات أو كراسة التلاميذ (LKS)

## 3. كتاب التمارين الصوتية

أما تعليم اللغة العربية بوصفها لغة حية وأداة  
للاتصال المنطوق، فيحتاج إلى تدريب التلاميذ على  
سماعها والتحدث بها. ومن أفضل الوسائل التي تعين على  
تحقيق ذلك التمارين الصوتية التي تستخدم في مختبر اللغة  
أو في الصف أو البيت باستعمال مسجل العادي. وتتخذ

---

<sup>٢١</sup> على محمد القاسمي، اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى، ص. 102

<sup>٢٢</sup> على محمد القاسمي، اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى، ص. 103

هذه التمارين الصوتية تمارين المادة الأساسية منطلقا لها،  
ثم تضاف عليها تمارين متنوعة تشتمل على مفردات  
الدرس وتراكيبه اللغوية.

#### 4. كتاب المطالعة المتدرجة

إن الكتاب المدرسي لا يكفي وحده في تعليم  
اللغة العربية لغير الناطقين بها بل يحتاج معه إلى كتاب  
مساعد يأخذ مفردات الكتاب المدرسي وتراكيبه  
ويستعملها في سياق مختلف تمرينا للتلاميذ على استعمال  
اللغة في مواقف متعددة وحالات متباينة.

#### 5. كتاب الاختبارات

الاختبارات الموضوعية الجيدة جزء من العملية  
التعليمية تفيد المعلم و التلميذ في زيادة الأهداف الخاصة،  
وتقويم ما تم درسه وتوجيه الضوء إلى الجوانب التي تحتاج  
إلى مزيد من الجهد. وتصميم هذه الاختبارات يتطلب  
مهارة ووقتا ربما لايتوافران لمدرس العربية لغير الناطقين  
بها، ولهذا فإن الكتاب المدرسي الجيد هو الذي يحتوي  
مجموعة من هذه الاختبارات المرحلية. وقد يطالع التلميذ  
على اختبارات التقويم الذاتي، أما الاختبارات الخاصة  
بالمدرس فتوضع في كتاب منفصل لا يباع للتلاميذ ولا  
يطلعون عليه.

#### 6. مرشد المعلم

هذا الكتاب، هو الكتاب الذي يرشد المعلم إلى  
أفضل سبل استخدام مادة الكتاب الأساسية. ويقوم

مرشد المعلم أولاً بشرح الطريقة التعليمية التي بنى عليها  
الكتاب المدرسي.

ج. أنواع المواد التعليمية

قسم عبد المجيد أنواع المادة التعليمية على أربعة وهي:

1. المادة التعليمية المكتوبة

مادة الطبع يمكن أن تتقدم في الشكل المتنوعة. نحو ( الكتاب المدرسي،  
المقالة ، الصورة وغير ذلك ).

2. المادة التعليمية السمعية

(أ) تسجيل هو التسجيل الذي يركب حتى يكون برنامجاً الذي يمكن  
أن يستخدمه كمادة الدرس.

(ب) الراديو هو الوسيلة السمعية التي يمكن أن ينفعها كمادة  
الدرس. نحو ( الشريط ، المذياع وغيرهما )

3. المادة السمعية والبصرية

طريقة تعليم الطلاب بالسمع والبصر نحو ( الأفلام وغيره )

4. المادة المتفاعلة (Interaktif) <sup>٢٣</sup>

د. أسس إعداد المادة التعليمية

تتم التربية الحديثة بالكتاب التعليمي وإقامتها على أسس تتفق  
والنظريات التربوية الحديثة، أما أسس إعداد المادة التعليمية فهي كما تلي: <sup>٢٤</sup>

---

<sup>23</sup> Abdul majid, *Perencanaan Pembelajaran*, (Bandung, Remaja Rosdakarya, 2009) hlm.174

<sup>٢٤</sup> ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله ، *أساس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية* ، (رياض :  
دار الغالي، بدون سنة )، ص. 19

## 1. الأسس الثقافية والاجتماعية

إعطاء تصوّرٍ الإجتماعية و الثقافية في كتاب المدرسى هو امر ضروريّ لأنّ غمهم هذه النحية سيساعد الطلاب يفهموا استعمال العبارة و الكلام و الكلمة او الأسماء الذى يتعلق بمجتمع الثقافة صاحب هذه اللغة. لكن لا يعنى انّ تقديم المادة لا بدّ بمجتمع الثقافة العربى. لأنّ فى الحقيقة كتاب اللغة العربية الصحيحة للطلاب الإندونسيا هو الكتاب الذى طريقة تقديمها مساوى بصفة الطلاب الإندونسيا.<sup>25</sup>

## 2. الأسس السيكولوجية

من العموم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا فى عملية التعليم، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من عملية التعليم، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المنهج الدراسى.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذى ينبغى مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية.<sup>26</sup>

---

<sup>25</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung, Remaja Rosdakarya, 2011) hlm. 107

<sup>26</sup> ناصر عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، أساس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. 27.

الشروط النفسية التي يجب مراعاتها عند تصميم الكتاب وهي كما

تلي:

1. أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى الدارسين فكرياً
  2. أن يراعى مبدأ الفروق الفردية
  3. أن يثير في الدارس التفكير ويساعد على تنمية بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية (العربية)
  4. أن تبني المادة التعليمية وفق استعدادات الدارسين وقدراتهم
  5. أن يشبع دوافعهم ويرضى رغباتهم ويناسب ميولهم
  6. أن يراعى عند التأليف المرحلة العمرية التي يؤلف لها، فالصغير غير الكبير في اكتسابه للغة الأجنبية
  7. أن يراعى التكامل في المادة بين الكتاب الأساسي ومصاحباتها
- أن يعين الكتاب على تكوين الاتجاهات والقيم المرغوب فيها لدى

الدارسين.<sup>٢٧</sup>

3. الأسس اللغوية و التربوية

والمقصود بهذا الجانب المادة اللغوية المكونة من أصوات و مفردات وتراكيب التي تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها و الأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين.<sup>٢٨</sup>

---

<sup>٢٧</sup> ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أساس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. 34

<sup>٢٨</sup> ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أساس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. 35

المقصود عن الأساس اللغوي في إعداد المواد التعليمية لغير الناطقين بها التي تقدمها لتلاميذ هي تتكون من عناصر اللغة ومهارات اللغة، حيث كونها واجبة في مادة التعليم.

إتفق الغالي وطعيمة أن اللغة التي ينبغي أن تقوم عليها المادة هي اللغة العربية الفصيحة المعاصرة. ونأخذ من فصحي التراث ألفاظها السهلة البسيطة والمألوفة الشائعة المتواترة الاستخدام في الحياة الحديثة<sup>٢٩</sup>

زاد الغالي اللغة الفصيحة المعاصرة هي اللغة ذات المعنى الواضح والألفاظ المألوفة مع مراعاتها قواعد اللغة وهي غالبا ما يكتب بها في الصحف والمجلات وغير ذلك من وسائل الإعلام . لأن تعلم اللغة العامية لايمكن الدارس من معرفة أصول اللغة تاريخا وأسلوبا.<sup>٣٠</sup>

اللغة التي تقوم عليها في مادة التعليم مطابق على أهداف المرجوة لعملية التعليم، أما الدرس يهدف لمعرفة لغة العامية فلا بد أن يقومها باللغة العامية.

أما المبادئ و الأسس والشروط اللغوية التي ينبغي أن تراعى في إعداد المواد التعليمية للغة العربية لغير الناطقين بها، فمنهم:

أ. أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصيحة لغة لها

ب. أن تعتمد المادة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة معتمدة

ج. أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل وليس بالحروف

د. أن تظهر العناية بالنبر والتنغيم

<sup>٢٩</sup> محمد ناصر الناقة و رشد احمد طعيمة ، الكتاب الأساسى لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة أم قري : مكة المكرمة ، 1983) ص 62

<sup>٣٠</sup> ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله ، أساس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ، ص. 37

٥. أن تتجنب المادة على التراكيب الشائعة الاستعمال<sup>٣١</sup>  
هنالك بعض المبادئ التربوية التي لا يمكن إغلاؤها عند إعداد  
المواد التعليمية الأساسية ومنها:<sup>٣٢</sup>

### 1. الأهداف

ذلك أنه ينبغي أن تنطلق المادة التعليمية من أهداف  
تعليمية محددة تتصل بكل مهارة من مهارات اللغة، على أن تكون  
هذه الأهداف مصاغة صياغة سلوكية يسهل معها اختيار المادة  
التعليمية ويسهل معها أيضا قياسها لدى المتعلم.

### 2. التدريبات والإختبارات

حيث لا يتصور وضع مادة تعليمية أساسية دون أن  
تتضمن مجموعة من التدريبات المتنوعة التي تتناول جميع المهارات  
المقدمة وتعمل على تنميتها وتثبيتها واستخدامها، وأيضا مجموعة  
من الاختبارات التي تقيس تحصيل الدارس وتكشف عن مدى  
تقدمه في التعليم.

### 3. الوسائل التعليمية

عادة ما نقاش جودة المادة التعليمية بمقدار ماتقدمه من  
وسائل تعليمية تعين على التعلم وتساعد على فاعليته، وبمقدار ما  
تمسح باستخدام هذه الوسائل وبإضافة وسائل جديدة.

---

<sup>٣١</sup> محمد ناصر الناقة و رشيد احمد طعيمة ، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى  
(جامعة أم قري : مكة المكرمة ، 1983) ، ص 64-65

<sup>٣٢</sup> محمد ناصر الناقة و رشيد احمد طعيمة ، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى ، ص.



#### 4. المصاحبات

والمقصود بها ما يصاحب المادة التعليمية الأساسية في الكتاب من تسجيلات صوتية، وكراسات التطبيقات، والمعاجم الأساسية، ومرشد المعلم. هذه المصاحبات تعتبر جزءاً مهماً ومكملاً للمادة الأساسية الأصلية، وإهمالها يعبر نوعاً من القصور في إعداد المادة التعليمية وفي شمولها وكفايتها.

#### 5. موزيع المادة التعليمية

وهنا يفضل عادة أن يشترك في وضع المادة التعليمية خبراء في اللغات وفي الاجتماع والثقافة، وفي علم النفس والتعلم و المناهج والمواد التعليمية وفن إخراج الكتب بل وأيضاً مدرسون أكفاء.

#### 5. مجال المادة التعليمية

والمعروف أن مهارة اللغة العربية هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. كلها مجالات مختلفة، سيُكتب كل منها.

#### 1. مجالات مهارة الاستماع، منها:

- أ) تعرف الأصوات العربية وتمييز ما بينها من اختلافات ذات دلالة،
- ب) تعرف الحركات الطويلة والحركات القصيرة والتمييز بينها،
- ج) التمييز بين الأصوات المجاورة في النطق والمتشابهة في الصوت،

- (د) إدراك أوجه التشابه والفروق بين الأصوات العربية وما يوجد في لغة التلميذ الأولى من أصوات
- (هـ) التمييز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الثانوية
- (و) التمييز بين تعرف التشديد والتنوين وتمييزهما صوتيا
- (ز) التمييز بين الحقائق والآراء من خلال سياق المحادثة العادية
- (ح) استخلاص النتائج من بين ما سمعه من مقدمات
- (ط) استخدام السياق في فهم الكلمات الجديدة وإدراك أغراض المتحدث
- (ي) إدراك ما يريد المتحدث التعبير عنه من خلال النبر و التنغيم العادي

## 2. مجالات مهارة الكلام، منها:

- (أ) نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا
- (ب) التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزا واضحا
- (ج) التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة والطويلة
- (د) تأدية أنواع النبر و التنغيم بطريقة مقبولة من متحدثي العربية
- نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا
- (هـ) التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة
- (و) اختيار التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة
- (ز) استخدام عبارات الجاملة والتحية استخداما سليما في ضوء فهمه للثقافة العربية
- (ح) استخدام النظام الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام
- (ط) ترتيب الأفكار ترتيبا منطقيا يسلمه السامع

### 3. مجالات مهارة القراءة، منها:

- أ) قراءة نص من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح،
- ب) ربط الرموز الصوتية بالمكتوبة بسهولة ويسر،
- ج) معرفة كلمات جديدة لمعنى واحد (مرادفات)
- د) معرفة معان جديدة لكلمة واحدة (المشترك اللغوي)
- هـ) تحليل النص المقروء إلى أجزاء ومعرفة العلاقة بين بعضها بعضا
- و) متابعة ما يشتمل عليه النص من أفكار، والاحتفاظ بها حية في ذهنه فترة القراءة
- ز) استنتاج المعنى العام من النص المقروء
- ح) التمييز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الثانوية في النص المقروء.

### 4. مجالات مهارة الكتابة، منها:

- أ) نقل الكلمات التي يشاهدها على السبورة أو في كراسات الخط نقلا صحيحا،
- ب) تعود الكتابة من اليمين إلى اليسار بسهولة،
- ج) كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وحروف متصلة مع تمييز أشكال الحروف
- د) وضوح الخط و رسم الحروف رسما جيدا
- هـ) مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة
- و) مراعاة خصائص الكتابة العربية عند الكتابة
- ز) ترجمة أفكاره في فقرات باستعمال المفردات والتراكيب المناسبة

ح) سرعة الكتابة وسلامتها معبرا عن نفسه بيسر.<sup>33</sup>

و. كتاب التدريبات اللغة العربية

1. تعريف كتاب التدريبات

كتاب التدريبات تتكون من ثلاثة الاجزاء ألا وهى ورقة ، أعمال، تلميذ وكانت فى معجم اللغة الإلاندونيسية أن الورقة يعنى ورقة واحد والعمل يعنى إقامة با لأنشطة و التلميذ متعلم من المرحلة الابتدائية إلى الثانوية. إذان، يستطع ان يقال انّ كتاب التدريبات يعنى ورقة لتلميذ للإقامة بالأنشطة.

و عند محمد ازهر فى كتابه عملية التعليم بأسلوب CBSA أن

كتاب التدريبات يعنى ورقة العمل لدى التلاميذ سواء كانت المواد المقررة الأساسية ام المواد المقررة الإضافية لتسهيل الفهم فى المادة الحاصلة. عند نتائج تحديد كتاب التدريبات 18 يناير 1988 كتاب التدريبات تشمل على التعريف يحيط به ما يلى:

1. الواجبات الفردية أو الجماعة

2. هدف المادة منتظمة

3. كوسيلة لظهور التضامن للأولاد

4. كوسيلة كفاءة الأولاد

5. كوسيلة لظهور المفاهيم

تأسيسا على المعريفات السابقة تتخلص الباحثة أن أسئلة

مرتبة منتظمة قام بها التلاميذ فى الأنشطة. نظرا إلى التعريف كتاب

---

<sup>33</sup> Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008) hal.128-132

التدريبات المذكور السابق, يخلص الباحث أن كتاب التدريبات يعنى الكتاب التى فيها تلخيص المادة المكمل بأسئلة والتدريبات للطلاب.

2. أهداف وفوائد كتاب التدريبات

أ) أهداف

رأى أحمدي أن أهداف كتاب التدريبات ما يلي:

1. فعالية التلاميذ في عملية التعليم
2. مساعدة التلاميذ على تنمية المفهوم
3. مساعدة التلاميذ لتنمية الكفاءة في العملية كدستور للمدرس و التلاميذ
4. مساعدة التلاميذ للحصول على المعلومات عن المفاهيم المدرسة من فلال عملية التعليم منظمة
5. مساعدة التلاميذ للحصول على المادة المكتوبة المدرسية من فلال التعليم.<sup>34</sup>

و أهداف كتاب التدريبات مدرس فهي مايلي:

1. تدريب التلاميذ في تعمق العلم المحصلة لتكون زيادة المعاريف
2. تدريب التلاميذ بالجهود الضهمة، دقيقة والصدق والميسرة والمنطقة
3. تدريب التلاميذ على صنع التجارب بالاجابة على الأسئلة عما يطبق لديهم

---

<sup>34</sup> <http://lenterakecil.com/pengertian-lembar-kerja-siswa-lks/> di unduh tgl 08/11/2013.

بهذه وظيفة كتاب التدريبات وهدفها مناسبة بشروط  
التعليم ألا وهي التلاميذ فعال في العمل، تفكير بالتعلم وجداه  
الإجابة من المسألة و تدريب الشجاعة لإلقاء الأراء تحريرية.  
إستخدام كتاب التدريبات وعلاقتها بإنجاز التلاميذ في  
مارة تعليم اللغة العربية.<sup>35</sup>

(ب) فوائد

رأى هادي سوكمط انّ فوائد كتاب التدريبات ما يلي:

1. اعطاء الى التجربة الواقعية لتلاميذ

2. المساعدة على تنوع التعليم

3. نهضة استشارة التلاميذ

4. استفادة الوقت الفعال.<sup>36</sup>

و رأى محمد أزهار أنّ في كتابه عملية التعليم بأسلوب

CBSA بأن وظيفتها مايلي:

1. لمدرس إشراف التلاميذ في الانشطة و الحثيات فيهم

2. لتلميذ باستخدام كتاب التدريبات قام بالأنشطة التلميذ

للأهداف المنشودة.

ورأى احمد بخاري واصدقته، أنّ كتاب التدريبات لها

وظيفة كوسلية لفعالة التلاميذ واستشارة التعليم للوصول الى

---

<sup>35</sup> <http://aliciakomputer.blogspot.com/2008/05/peran-lembar-kerja-siswa-lks-dalam.html>. di unduh tgl 08/11/2013.

<sup>36</sup> <http://lenterakecil.com/pengertian-lembar-kerja-siswa-lks/> di unduh tgl 08/11/2013.

المعلومات ليفهموا المفهوم وتدريب الشجاعة إلقاء الرأى  
منتظمة وتدريب التلاميذ لامتنحلاص.<sup>37</sup>

### 3. شروط ترتيب كتاب التدريبات

لتكون كتاب التدريبات رقيقة لابد من أن تكون :

— بسيطة وقابل لفهم

— تفصيل و واضح

— المصطلحة الجديدة معترضة أوّلا

— إحرأت ترتيب ورقة تدريبات

— تعيين الكفاءة الأساسية المؤشرة و أهداف التعليم

— لتحويل الي التعليم بكتاب التدريبات

— تعيين كفاءة العملية نحو الكفاءة الأساسية وأهدفه

ز. صحة التدريبات و المادة

خصائص التدريبات الجيد:

التدريبات الصحيحة يسمّ بصحيحة كمقياس لها شروط التدريبات، منها:

1. صحة المضمون

يقال التدريبات لها صحّة المضمون حينما مقياس أهداف الخاصّ

المعيّن الذى متسويا بالمادة التعليم الذى يعطي.

2. صحة تكوين

---

<sup>37</sup> <http://aliciakomputer.blogspot.com/2008/05/peran-lembar-kerja-siswa-lks-dalam.html>. di unduh tgl 08/11/2013.

يقال التدريبات لها صحّة التكوين حينما الأسئلة التي يبين تلك  
التدريبات مقياس كلّ ناحية الفكر كما يذكر في أهداف إرشاد الخاصّ  
(Tujuan Intruksional Khusus).

صحّة تكوين يعرف بتفصيل و يزوّج كلّ الأسئلة مع كلّ الناحية

في أهداف إرشاد الخاصّ (Tujuan Intruksional Khusus).<sup>38</sup>

شرح عبد الحميد عن شرط مضمون المادة التعليمية، أما شرطه فهو:<sup>39</sup>

1. أن تكون المضمون مناسبة بصحة المضمون ( Kesahihan isi / Validitas ) ومناسبة بنظام المقرر في بلد معين .

تتعلق مادة التعليم بصحة المضمون فلذا مادة تعليم اللغة

العربية تتطور بأسس تعليم اللغة العربية وأن تكون مادة تعليم اللغة

العربية مناسبة بنظام و فلسفة الحياة المقرر في المجتمع والبلد حول

المدرسة. المثال، ليس الموضوع تعليم اللغة العربية في المدرسة

الإندونيسية معارض بعادة المجتمع الإندونسي .

2. أن يكون المضمون صادقا

المقصود عن صادق المضمون هو أن تكون مادة التعليم

اللغة العربية مناسب بأهداف التعليم المكتوب للمنهج المقرر في بلد

معين. المثال، إذا كان الأهداف هي مفهوم المبتداء و الخبر فكان

مادة التعليم تتكون على تعريف المبتداء و الخبر وأمثلتها وتدريبها.

---

<sup>38</sup> Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara, 2009) hal. 67-68

<sup>39</sup> Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008) hal. 102-103



ح. المنهج المدرسي المقرر في المدرسة الثانوية الإسلامية باندونيسيا  
من مذكور السابق، يحتاج الباحث أن يكتب المنهج المدرسي  
المقرر في المدرسة الثانوية الإسلامية باندونيسيا للصف الحادى عشر.  
المنهج هو عنصر أساسى من عناصر العلمية التعليمية، إن لم يكن  
صلبها، والسبب فى ذلك أنه يقدم توصرا شاملا لما ينبغى أن يقدم للتلاميذ  
من معلومات، وما يجب أن يكتسبه من مهارات، وما يمكن أن ينمى لديه  
من قيم واتجاهات. كما أن المنهج يترجم بالفعل الأهداف العامة للتربية،  
ويقترح الخطوات التى تيسر للمجتمع أن يبنى أفرادها بالطريقة التى يريدونها.  
كان يقصد بالمنهج قديما المقرر الدراسى Silabus الذى يقدم للتلاميذ فى  
مادة معين.<sup>٤٠</sup>

ومعنى هذا أن المنهج الدراسى هو خطة العلمى وهو فى الميدان  
المدرسى يشمل أنواع الخبرات والدراسات التى يوصلناها فى المدرسة إلى  
التلاميذ.<sup>٤١</sup>

نظرا إلى تلك المعارف المختلفة، فالمقصود من المنهج الدراسى هو  
خطة الطريقة أن يسلكه التربويون لتحقيق أهدافهم.<sup>٤٢</sup> فلذا المنهج هو كل  
الخطوات للحصول على الأهداف.

أما المنهج الدراسى مستعمل اليوم فى اندونيسيا هو المنهج  
الدراسى لمستوى المرحلة Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan،

---

<sup>٤٠</sup> رشدى أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. 59 - 60

<sup>٤١</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص. 35

<sup>٤٢</sup> رشدى أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. 59 .

ويكمل هذا المنهج بتقرير وزير الشؤون الدينية الإندونيسية نمرة 2 سنة  
.PERMENAG no 2 th 2008 /2008.

وأما كفاءة التخرج المعيارية (Standar Kompetensi Lulusan) فيه،  
فهي:

#### 1. الاستماع

يفهم الطلاب محاضرة الكلام الحوارية عن التعارف والحياة  
العائلية والهواية والمهنة والمراقة والصحة والمرافق العامة والسياحة  
وقصة الإسلام وحضارة الإسلام وحضارة العرب وأيام الإسلام.

#### 2. الكلام

يلقى الطلاب بالحوار عن التعارف والحياة العائلية والهواية  
والمهنة والمراقة والصحة والمرافق العامة والسياحة وقصة الإسلام  
وحضارة الإسلام وحضارة العرب وأيام الإسلام.

#### 3. القراءة

يقرأ الطلاب ويفهمون المعنى عن النص المكتوب أو النص  
الحوار عن التعارف والحياة العائلية والهواية والمهنة والمراقة والصحة  
والمرفق العامة والسياحة وقصة الإسلام وحضارة الإسلام وحضارة  
العرب وأيام الإسلام.

#### 4. الكتابة

يلقى الطلاب كتابة بالحوار أو النثر عن التعارف والحياة العائلية والهواية والمهنة والمراهقة والصحة والمرافق العامة والسياحة وقصة الإسلام وحضارة الإسلام وحضارة العرب وأيام الإسلام.<sup>43</sup>

وأما الكفاءة المعيارية ( Standar Kompetensi ) و الكفاءة الأساسية (Kompetensi Dasar) للصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية في نصف السنة الأول فهي:

الكفاءة الأساسية	الكفاءة المعيارية
<p>1.1. يعيّن أصوات الحرف المهجائية والعبارة (الكلمة والكلام والفقرة) عن المراهقة والصحة.</p> <p>1.2. يفهم معنى الفقرة أو الرأي من أي النص اللساني عن المراهقة والصحة.</p>	<p>1. الإستماع</p> <p>يفهم الأخبار الكلامية نثراً أو حواراً عن المراهقة والصحة.</p>
<p>2.1. يلقى الفقرة أو الرأي كلاماً بلفظ صواب عن المراهقة والصحة.</p> <p>2.2. يلقى الحوار عن المراهقة والصحة مناسباً بالموضوع جيداً وصواباً.</p>	<p>2. الكلام</p> <p>يلقى الأخبار بالكلام سواء كانت نصاً أم حواراً عن المراهقة والصحة.</p>
<p>3.1. يلفظ التلميذ ويقرأ الكلمة والكلام والنص المكتوبة جهراً وصواباً عن المراهقة والصحة.</p>	<p>3. القراءة</p> <p>يفهم النص المكتوب سواء كان نصاً أم</p>

<sup>43</sup> <http://nhidayat62.wordpress.com/2009/08/13/permenag-no-2-tahun-2008/>. di unduh tgl 08/11/2013.

<p>3.2. يعين الأشكال والموضوع جيدا وصوابا عن المراهقة والصحة.</p> <p>3.3. يجد المعنى والفكرة والرأي عننص المكتوب جيدا عن المراهقة والصحة.</p>	<p>حوارا عن المراهقة والصحة.</p>
<p>4.1. يكتب الكلمة والكلام والفقرة بالحروف والمهجا والشكل جيدا عن المراهقة والصحة.</p> <p>4.2. يلقي الفكرة أو الرأي كتابة باستخدام الكلمة والفقرة والقاعدة جيدا وصوابا عن المراهقة والصحة.</p>	<p>4. الكتابة يلقى الأخبار كتابة سواء كانت نثراً أم حوارا عن المراهقة والصحة.</p>
	<p>يستخدم الموضوع كلمة النعوت والمنعوت والإضافة.<sup>44</sup></p>

---

<sup>44</sup> <http://nhidayat62.wordpress.com/2009/08/13/permenag-no-2-tahun-2008/>. di unduh tgl 08/11/2013.